



# Uso della machine translation neurale in agenzia

## Un esempio

## Chi sono



- **NOME:** Diego Cresceri
- **ETÀ:** 38
- **PROFESSIONE:** traduttore per formazione, imprenditore per passione
- **STUDIO:** Laurea in Traduzione e Interpretariato
- **AZIENDA:** Creative Words – Genova

## Il progetto

**Volume:** 500.000 parole

**Topic:** catalogo online di prodotti, componentistica

**Timeline:** 4 settimane

**Tool:** SDL Trados

**Combinazione linguistica:** EN>IT



## Sfida # 1

# Durata del progetto



## Sfida # 2

# Terminologia specifica



## Sfida # 3

Argomento molto tecnico



## Sfida # 4

Elevato numero di ripetizioni

## Sfida # 5

Nessuna memoria di  
traduzione



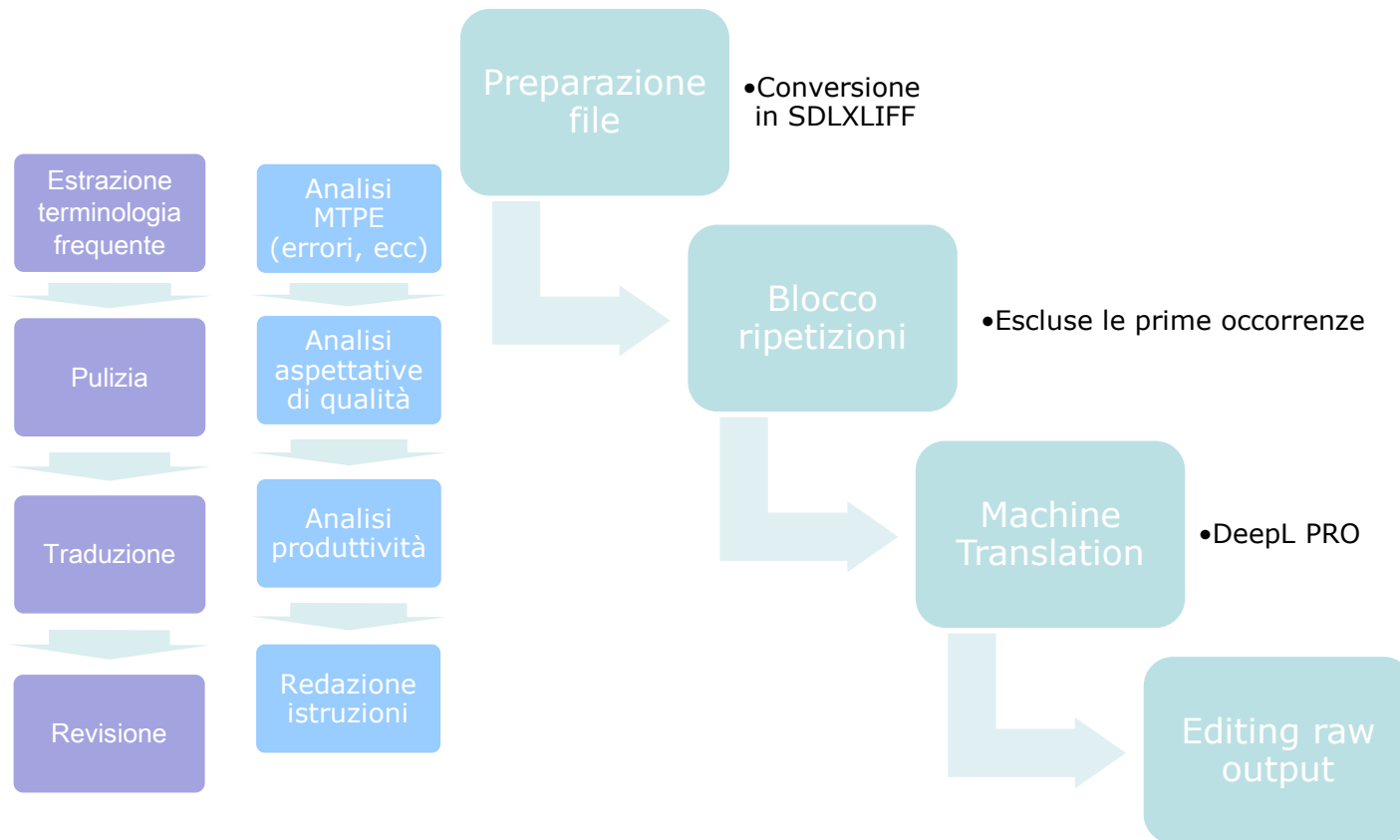
## Altre sfide

Numero di file elevato

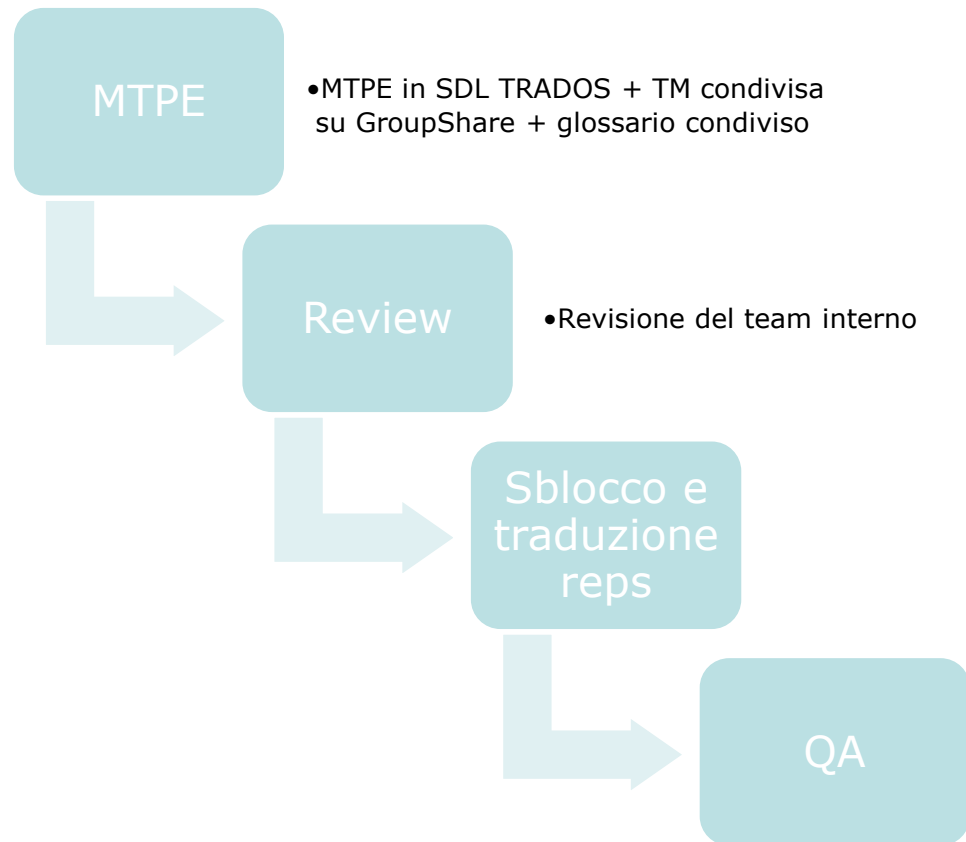
Coerenza terminologica richiesta

Batch delivery

# Flusso di lavoro – Prima parte



## Flusso di lavoro – Seconda parte



## Risultato

**Deadline** ✓

**Livello di qualità** ✓

**Costo** ✓

# Suggerimenti

1. Analizzare il testo sorgente (MT suitability)
2. Valutare la produttività
3. Chiarire le aspettative e la qualità attesa dal cliente
4. Lavorare sulla terminologia
5. Preparare istruzioni chiare e complete
6. Monitorare la qualità dei file post-editati

DOMANDE?



GRAZIE 😊

Creative Words

[www.creative-words.com](http://www.creative-words.com)

info@creative-words.com

